



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

16 martie 2015

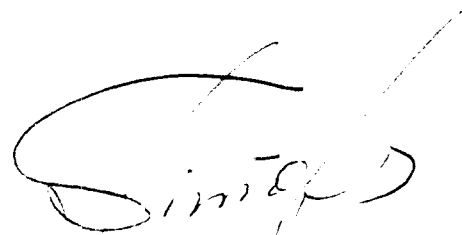
Nr. 014-06-04

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și cu art. 14 alin. (3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare, Tratatul dintre Republica Moldova și Republica Belarus cu privire la transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei, semnat la Chișinău la 24 septembrie 2014.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea tratatului în Parlament se desemnează Ministerul Justiției.

Cu stimă,



Nicolae TIMOFTI

Anexe: 33 file.

Domnului Andrian CANDU,
Președinte al Parlamentului

SECRETARIATUL PARLAMENTULUI REPUBLICII MOLDOVA		
S.D.P. Nr.	79	
17	03	15
Ora		



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2204-17

Chișinău

«10» martie 2015

**Domnului Nicolae TIMOFTI,
Președinte al Republicii Moldova**

Stimate Domnule Președinte,

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Tratatului dintre Republica Moldova și Republica Belarus privind transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.63 din 9 martie 2015.

Organul responsabil pentru prezentarea în Parlament este Ministerul Justiției.

Anexă: Hotărîrea Guvernului nr.63 din 9.03.2015 – 1 ex.

Tratatul dintre Republica Moldova și Republica Belarus privind transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei (limba de stat și rusă)– 1 ex.

Argumentarea necesității – 1 ex.

Avizele instituțiilor de resort– 5 file.

Cu respect,

Prim-ministru

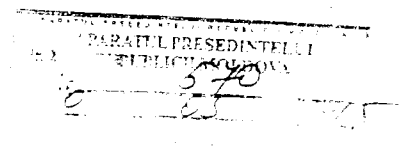
Chiril GABURICI

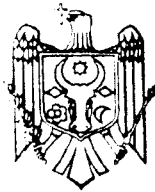
Hodorogja I
250-230

Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+373-22-250104

Fax:
+373-22-242696





Președinția
Republicii Moldova

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 67

din 9 martie 2015

Chișinău

Pentru aprobarea proiectului de lege cu privire la ratificarea Tratatului dintre Republica Moldova și Republica Belarus privind transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei, semnat la Chișinău la 24 septembrie 2014

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege cu privire la ratificarea Tratatului dintre Republica Moldova și Republica Belarus privind transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei, semnat la Chișinău la 24 septembrie 2014.

Prim-ministru

CHIRIL GABURICI

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Natalia GHERMAN

Ministrul justiției

Vladimir Grosu

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**LEGE****pentru ratificarea Tratatului dintre Republica Moldova și Republica Belarus privind transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică:

Art.1. – Se ratifică Tratatul dintre Republica Moldova și Republica Belarus privind transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei, semnat la Chișinău la 24 septembrie 2014.

Art.2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor tratatului menționat.

Art.3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica partea belarusă despre ratificarea tratatului nominalizat.

Președintele Parlamentului

EXPUNERE DE MOTIVE
privind necesitatea ratificării Tratatului între Republica Moldova și
Republica Belarus privind transferul persoanelor condamnate la privațiune de
libertate pentru continuarea executării pedepsei

Informații generale

Tratatul între Republica Moldova și Republica Belarus privind transferul persoanelor condamnate la privațiune de libertate pentru continuarea executării pedepsei (în continuare – Tratatul) a fost semnat la Chișinău la 24 septembrie 2014. În conformitate cu prevederile art. 11 lit. a) al Legii nr.595 din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, tratatele încheiate în numele Republicii Moldova urmează a fi prezentate Parlamentului spre examinare.

Aspect politic

Ratificarea Tratatului va contribui la realizarea principiilor dreptului internațional și a dreptului persoanelor condamnate de a fi transferați în statul al cărui cetățeni sunt, în vederea continuării executării pedepsei.

Aspect normativ

În scopul creării cadrului legislativ intern și a stabilirii procedurilor de transfer a persoanelor condamnate, Republica Moldova a adoptat Legea cu privire la asistența juridică internațională în materie penală, nr. 371 din 01.12.2006. Unul din scopurile acestei legi este realizarea prevederilor tratatelor internaționale în domeniu la care Republica Moldova este parte.

Reglementări relevante transferului persoanelor condamnate sunt prevăzute și în Codul de procedură penală, partea specială, titlul III, capitolul IX.

Textul tratatului internațional propus spre examinare a fost corelat cu normele conținute în actele normative menționate. Careva prevederi contradictorii nu au fost identificate.

Aspect economic

Ratificarea Tratatului va stimula în continuare relațiile de cooperare între cele două state. Potențiale efecte negative asupra economiei Republicii Moldova în urma ratificării Tratatului dat nu au fost identificate.

Toate costurile aferente transferului persoanei condamnate, altele decât cele care apar exclusiv pe teritoriul statului de condamnare, vor fi suportate de către statul de executare.

Aspect financiar

Ratificarea Tratatului nu implică angajamente financiare suplimentare pentru înființarea unor structuri noi, angajarea personalului suplimentar, transferuri financiare.

Prevederile Tratatului vor fi realizate în limitele alocațiilor aprobate anual pentru finanțarea activității sistemului penitenciar.

Aspect organizatoric

Responsabilitatea pentru implementarea prevederilor Tratatului este atribuită Ministerului Justiției. Transferul nemijlocit al persoanei condamnate va fi efectuat de către Departamentul Instituțiilor Penitenciare din subordinea Ministerului Justiției.

Transferul persoanei condamnate va fi efectuat la punctele de trecere internaționale a frontierei cu dosarul personal al condamnatului, sentințele de condamnare și conform documentelor valabile care acordă dreptul de trecere a frontierei de stat a Părților Contractante. Timpul, locul și modul de transfer a persoanei condamnate vor fi stabilite prin înțelegerea reciprocă a autorităților competente ale Părților Contractante.

Aspect temporar

Tratatul va intra în vigoare după treizeci de zile de la data ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice privind îndeplinirea de către părți a procedurilor necesare intrării în vigoare a acestuia. Acțiunea Tratatului se va extinde și asupra persoanelor condamnate de către instanțele judecătorești ale Părților Contractante până la intrarea sa în vigoare. Acțiunea Tratatului va înceta la expirarea a șase luni de la data primirii de către una dintre Părțile Contractante a notificării scrise a celeilalte Părți Contractante privind intenția sa de a-l denunța.



Vladimir GROSU
Viceministru